



Madrid, martes 4 de julio de 2023

## El CSIC participa en un proyecto internacional que explora manuscritos religiosos antiguos desde una nueva perspectiva experimental

- La investigadora Elvira Martín-Contreras estudiará el papel y el impacto de los elementos paratextuales en la lectura, comprensión, interpretación y aprendizaje de la Biblia hebrea
- Este proyecto interdisciplinar aplicará estudios empíricos y experimentales sobre la adquisición del conocimiento



Biblia hebrea iluminada (Tanakh), siglo XIV o XV. / Chester Beatty Library.

El Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) participa en el proyecto internacional *Paratexts Seeking Understanding*, que explorará los paratextos o enunciados que acompañan al texto principal de los manuscritos religiosos antiguos y medievales en las tradiciones judía, cristiana, budista, islámica y samaritana. El objetivo de analizar estos elementos paratextuales tales como títulos, anotaciones, glosas,

iluminaciones, decoraciones, comentarios y otros elementos en los márgenes, es conocer cómo afectan la forma en que las personas leen, adquieren conocimientos y desarrollan la comprensión. Se trata de un proyecto interdisciplinar que desarrollará estudios empíricos y experimentales sobre la adquisición de conocimiento.

Dentro de este proyecto, la investigadora del CSIC en el Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo (ILC-CSIC) **Elvira Martín Contreras** dirigirá el subproyecto PARAHeB (Paratexts of the Hebrew Bible) junto con su equipo formado por investigadores del CSIC, la UCM y la Universidad de Münster. Su investigación se centrará en el papel de los elementos paratextuales y su impacto en la lectura, comprensión, interpretación y aprendizaje de la Biblia hebrea.

Según Elvira Martín Contreras, del Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo del CSIC, “los márgenes de los manuscritos medievales son el nuevo centro. Hasta ahora, el texto en el centro del manuscrito se consideraba el elemento principal y era el foco de estudio de los filólogos, mientras que lo que se encontraba en los márgenes era generalmente ignorado o menospreciado como algo secundario. Sin embargo, en los últimos años, todo lo que se encuentra en los márgenes se ha convertido en el centro de atención. Los márgenes, además de ser espacio de divergencia, enseñanza, disensión, etc., son vías de acceso al texto situado en el centro. Los diferentes elementos paratextuales son las puertas a través de las cuales se accede a él. Según entres por una puerta u otra, la experiencia de lectura, comprensión o interpretación por parte del lector puede ser diferente. No sabemos cómo las elegían. ¿A qué elemento dirigirían inicialmente la mirada? ¿Cuál leerían primero? Estas son algunas de las preguntas que se abordarán en la parte experimental del proyecto, que se realizará en colaboración con el equipo experimental de la Universidad de Glasgow”.

A través del análisis comparativo de diversos manuscritos bíblicos hebreos medievales, seleccionados para reflejar diferentes niveles de complejidad y variedad paratextuales, el equipo buscará responder a la pregunta de cómo la presencia o ausencia de estos elementos puede alterar nuestra apreciación de las obras de arte y la codificación del conocimiento en ellas contenido. Para lograr este cometido, el equipo combinará el riguroso enfoque de la filología y el innovador análisis experimental.

Otros siete subproyectos, dirigidos por investigadores de Escocia, Inglaterra, Francia, Alemania, EEUU y Australia, cubren el total de textos sagrados incluidos en el proyecto [\*Paratexts Seeking Understanding\*](#).

En conclusión, al explorar esta interacción entre el arte y el conocimiento, se espera abrir nuevas puertas al entendimiento de los manuscritos sagrados y de cómo las personas aprenden y se conectan con las obras de arte en general.

**Unidad de Divulgación, Centro de Ciencias Humanas y Sociales/CSIC Comunicación**

[comunicacion@csic.es](mailto:comunicacion@csic.es)